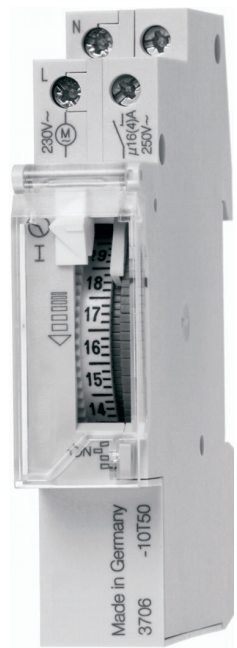








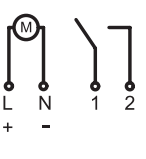
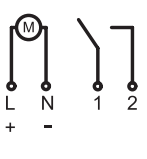
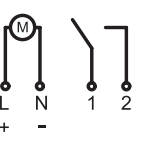
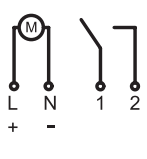










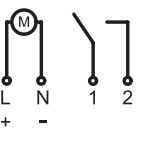
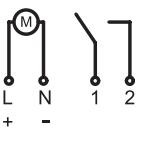
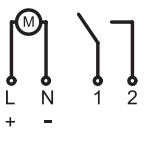
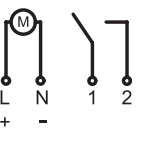
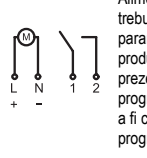
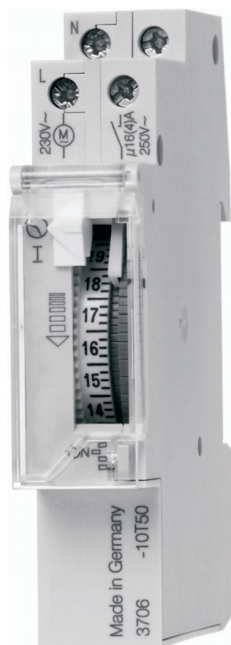


- D** Bedienungsanleitung
- GB** Operating instructions
- E** Manual de instrucciones
- RUS** Инструкция по эксплуатации
- F** Mode d'emploi
- I** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- P** Manual de Instruções
- RO** Instrucțiuni de utilizare



| <b>D</b> Bedienungsanleitung<br><b>GB</b> Operating instructions<br><b>E</b> Manual de instrucciones<br><b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации<br><b>F</b> Mode d'emploi<br><b>I</b> Istruzioni per l'uso<br><b>NL</b> Gebruiksaanwijzing<br><b>P</b> Manual de Instruções<br><b>RO</b> Instrucțiuni de utilizare  | <b>D</b> Bedienungsanleitung<br><b>Schiebeschalter</b><br> Automatic nach Uhrzeit<br>Der Kanal schaltet nach dem eingestellten Programm<br><br><b>I</b> Dauer-EIN<br>Der Kanal geht auf Dauer-EIN.<br><br><b>Uhrzeit einstellen:</b> Am Drehrad in Richtung des Pfeils drehen. Die Uhrzeit wird am seitlichen Pfeil angezeigt.<br><b>Achtung:</b> Das Drehrad hat eine 24h Beschriftung<br><br><b>Schaltprogramm einstellen:</b> Schalttasten für eine EIN-Schaltung nach links schieben.<br>1 Taste = 15 Min.<br><br><b>Schaltuhren mit Gangreserve:</b> Die Uhrzeit läuft bei <b>Spannungsunterbrechung</b> für ca. 72h weiter   | <b>GB</b> Operating instructions<br><b>Slide Switch</b><br> Automatic operation:<br>The output switches according to the program selected with the tappets<br><br><b>I</b> Permanently On<br>The output is always on.<br><br><b>Input actual time:</b> Turn the tappet wheel in the direction of the vertical arrow. The time is shown by the horizontal arrow<br><b>Attention:</b> The tappet-wheel has a 24h scale.<br><br><b>Switch-program input:</b> Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 15 minutes.<br><br><b>Time Switches with reserve.</b> During a supply interruption the time switch runs for approximately 72h. | <b>E</b> Manual de instrucciones<br><b>Interruptor manual</b><br> Funcionamiento automático:<br>El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes<br><br><b>I</b> Encendido permanente<br>El relé está conectado perm<br><br><b>Puesta en hora:</b> Girar la rueda de caballetes en el sentido de la flecha vertical. La hora es la que coincide con la flecha horizontal.<br><b>Atención:</b> La rueda de caballetes tiene una escala de 24 horas.<br><br><b>Programación:</b> Mover los caballetes hacia el lado izquierdo implica conexión (ON). La maniobra mínima de un caballete son 15 min.<br><br><b>Interruptores horarios con reserva de marcha.</b> Durante una interrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 72 horas aproximadamente. | <b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации<br><b>Плавное переключение</b><br> Автоматическая операция:<br>Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы.<br><br><b>I</b> Постоянно ВКЛ.:<br>Контакт нормально закрытый.<br><br><b>I</b> Установка времени срабатывания:<br>Вращайте шкалу сверху вниз, в направлении вертикальной стрелки. Горизонтальная стрелка указывает время срабатывания.<br><b>Внимание:</b> Поворотная шкала – 24- часовая.<br><br><b>Установка таймера:</b> Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 15 минут.<br><br><b>Резерв:</b> При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 72 часа.   |
|---|--|--|---|---|
| <b>Installationhinweise</b><br> <b>Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.</b><br><br>Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.  | <b>Installation details</b><br> <b>The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person.</b><br><br>Warranty void if housing opened by unauthorised person. The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.   | <b>Consejos de instalación</b><br> <b>La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado.</b><br><br>Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario  | <b>Установка</b><br> <b>Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом!</b><br><br>Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.  |   |
| <b>Anschlussbild</b><br> Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte  | <b>Connections</b><br> Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched   | <b>Conexión</b><br> Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de características del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato eléctrico a programar.   | <b>Подключение</b><br> Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе.   |   |
| <b>F</b> Mode d'emploi<br><b>Selecteur</b><br> Fonctionnement automatique: la commutation du contact se fait selon le programme affiché.<br><br><b>I</b> Marche forcée<br>Le contact est en position ON en permanence<br><br><b>Réglage de l'heure:</b> Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale.<br><b>Attention:</b> la roue dentée est graduée sur une échelle de 24heures.<br><br><b>Affichage du programme:</b> Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 15 minutes.<br><br><b>Réserve de marche:</b> l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 72H. | <b>I</b> Istruzioni per l'uso<br><b>Selettore</b><br> Funzionamento automatico: La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato.<br><br><b>I</b> Permanentemente On<br>Il contatto è in posizione permanentemente ON.<br><br><b>Regolazione dell'ora:</b> Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale.<br><b>Attenzione:</b> La ruota dentata è impostata sulla scala delle 24 ore.<br><br><b>Impostazione del programma:</b> Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 15 minuti<br><br><b>Riserva di carica:</b> Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 72 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua. | <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing<br><b>Schuiفشakelaar</b><br> Automatische functie: Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma.<br><br><b>I</b> Continue - IN<br>Het kanaal is continue-IN<br><br><b>Tijd instellen:</b> Draaiknop in de richting van de pijl draaien. Naast de pijl is de tijd afleesbaar.<br><b>Let op:</b> De draaiknop heeft een 24 uurs instelling.<br><br><b>Schakelprogramma instellen:</b> Segment voor IN-schakeling naar links schuiven.<br>1 segment = 15 min.<br><br><b>Schakelklokken met gangreserve:</b> De gangreserve na spanningsonderbreking is ca. 72 uur.  | <b>P</b> Manual de Instruções<br><b>Interruptor manual</b><br> Funcionamento automático: A relé liga de acordo como prora ma selecionado com os cavaletes.<br><br><b>I</b> Ligado Permanentemente<br>A relé está ligada perm.<br><br><b>Introduzir hora actual:</b> Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora é mostrada pela seta horizontal.<br><b>Atenção:</b> A roda de cavaletes tem uma escala de 24 horas.<br><br><b>Programação:</b> Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O período de tempo de um cavaletes são 15 minutos.<br><br><b>Interruptores Horários com reserva de movimento.</b> Durante uma interrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 72 horas   | <b>RO</b> Instrucțiuni de utilizare<br><b>Selectorul de funcții</b><br> Funcționare automată: leșirea ceasului programabil este în concordanță cu programul selectat prin acele indicatoare<br><br><b>I</b> Conectare permanentă On<br>leșirea este în permanentă anclanșată (ON – conectată).<br><br><b>Selectarea timpului actual:</b> Rotiți cadranul cu acele indicatoare în direcția săgeții verticale. Timpul este indicat de săgeata orizontală.<br><b>Atenție:</b> Cadranul are scala de 24h (ore).<br><br><b>Programarea funcționării:</b> Mutați acele indicatoare spre stânga pentru a avea leșirea programatorului în starea anclanșată (ON). Durata de timp specifică unui ac indicator este de 15 minute<br><br><b>Rezerva (autonomia).</b> Pe durata întreruperii alimentare, (de la rețea), datorită rezervei programul va mai rula pentru un timp de aproximativ 72h. |
| <b>Installation</b><br> <b>l'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens.</b><br><br>La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.  | <b>Consigli per l'installazione</b><br> <b>l'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche va effettuato solo da elettricisti esperti.</b><br><br>Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.   | <b>Installatie-instructie</b><br> <b>Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden.</b><br><br>Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.   | <b>Conselhos para instalação</b><br> <b>A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo sómente por pessoal especializado.</b><br><br>Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito eléctrico de alta densidade está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.   | <b>Detalii privind instalarea</b><br> <b>Instalarea și montarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate</b><br><br>Garanția produsului se pierde în cazul defacerii carcasei de către persoane neautorizate. Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare necorectă a programatorului.   |
| <b>Mise en service</b><br> Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.   | <b>Schema di collegamento</b><br> Installare l'apparecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.   | <b>Aansluitschema</b><br> Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema  | <b>Conexão</b><br> Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de características do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.  | <b>Conexiunile</b><br> Alimentarea (tensiune / frecvență) trebuie să fie în concordanță cu: parametrii indicați pe eticheta produsului, detaliile de conexiune prezentate pentru acest tip de programator, aplicațiile ce urmează a fi comandate de ceasul programabil.  |

- DK** Betjeningsvejledning
- N** Brukerveiledning
- FIN** Käyttöohjeet
- PL** Instrukcja obsługi
- S** Bruksanvisning
- CZ** Návod použití
- SK** Návod na obsluhu
- H** Használati utasítás



|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p><b>DK</b> <b>Betjeningsvejledning</b><br/><b>Skydeknapper</b></p> <p><b>Automatik:</b><br/>Kanalen skifter ifølge det indstillede program.</p> <p><b>I Konstant - ON</b><br/>Kanalen skifter til konstant ON</p> <p><b>Indstilling af ur:</b> Drej hjulet i pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen.</p> <p><b>Bemærk:</b><br/>Hjulet er markeret med 24 timer</p> <p><b>Indstilling af program:</b><br/>Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 15 Min.</p> <p><b>Kontaktur med gangreserve:</b><br/>Uret køre uden spænding i ca. 72 timer</p> <p><b>Installationsvejledning</b></p> <p><b>Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører</b></p> <p>Kontakturets er i stort omfang sikret mod elektrisk støj. Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes</p> <p><b>Tilslutningsskema</b></p>  | <p><b>N</b> <b>Brukerveiledning</b><br/><b>Vender</b></p> <p><b>Automattikk:</b><br/>Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger.</p> <p><b>I Permanent PÅ</b><br/>Utgangsreleet ligger konstant på.</p> <p><b>Programmering av aktuell tid:</b><br/>Drei programskiven i følge den vertikale pilen.<br/>Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen.<br/><b>OBS!</b> Programskiven har 24 timers oppløsning.</p> <p><b>Programmering av koplingspunkter:</b><br/>Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 15 minutter.</p> <p><b>Tidsur med batteri back-up (gangreserve):</b> Ved strøbrudd fortsetter uret å gå i ca. 72 timer.</p> <p><b>Tips for installasjon</b></p> <p><b>Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør.</b></p> <p>Elektronikken i dette koplingsuret er støybeskyttet</p> <p><b>Koplingskjema</b></p>  | <p><b>FIN</b> <b>Käyttöohjeet</b><br/><b>Liukukytkin</b></p> <p><b>Automattikk:</b><br/>Lähtö kytkettyy päälle mekaanisesti aseteltavien segmenttien mukaan.</p> <p><b>I Jatkuvasti päällä (ON)</b></p> <p><b>Ajan asetus:</b><br/>Pyöritetään segmenttikiekkoa pystysuoran nuolen suuntaan. Vaakasuuora nuoli osoittaa asetettua aikaa.<br/>Segmenttikiekossa on 24 tunnin jako</p> <p><b>Kytkenäaikaohjelmointi:</b><br/>Valittakesi lähdön päälle (ON) siirrä ohjelmointilohkoa vasemmalle. Yksi lohko vastaa 15 minuuttia.</p> <p><b>Varakäynti:</b><br/>Sähkökatkon varalta kellokytkimessä on 72 tunnin varakäynti.</p> <p><b>Asennuksessa huomioitava</b></p> <p><b>Kellokytkimen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen.</b></p> <p>Takuu ei ole voimassa mikäli käyttäjä avaa tai purkaa kellokytkimen. Kellokytkimen elektroniikka on häiriösuojattu. Lähdön ylikuormitus tai muu virhekkäyttö saattaa vaurioittaa kellokytkintä</p> <p><b>Kytkenäät</b></p>   | <p><b>PL</b> <b>Instrukcja obsługi</b><br/><b>Przełącznik przesuwny</b></p> <p><b>Praca Automatyczna</b><br/>Wyjście przekaźnikowe - zgodni z ustawionym przełącznikiem</p> <p><b>I Zawsze załączony: wyjście zawsze załączone</b></p> <p><b>Aktualny czas:</b><br/>Obrócić koło pionowo zgodnie ze strzałką. Czas jest pokazany przy poziomej strzałce<br/>Uwaga: Pokretło ma skalę 24 godzinną</p> <p><b>Ustawienie programu łączeń:</b><br/>Przesuń zapadki w lewo aby włączyć. Czas regulacji - jedna zapadka odpowiada czasowi 15 minut.</p> <p><b>Rezerwa czasowa.</b><br/>Po zaniku napięcia zegar ma podtrzymanie na 72h.</p> <p><b>Szczegóły instalacji</b></p> <p><b>Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika!</b></p> <p>Montaż zegara przez osobę niewykwalifikowaną grozi utratą gwarancji. Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakończenia przekroczyć dopuszczalne limity!</p> <p><b>Montaż</b></p> <p>Podłącz zasilanie (parametry podane na etykietcie) zgodnie z rysunkiem, odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku.</p>   |
| <p><b>S</b> <b>Bruksanvisning</b><br/><b>Programväljare</b></p> <p><b>Tidsautomatik:</b><br/>Kanalen kopplas enligt inställt program</p> <p><b>I Till</b><br/>Kanalen är kontinuerligt till.</p> <p><b>Tidsinställning:</b><br/>Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster.</p> <p><b>Obs:</b> 24-timmars tidvisning.</p> <p><b>I O Ställa in kopplingsprogram:</b><br/>Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag. 1 segment = 15 min.</p> <p><b>Kopplingsur med gångreserve:</b><br/>Uret går i ca 72 timmar om strömmen bryts.</p> <p><b>Installationsråd</b></p> <p><b>Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker</b></p> <p>Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin.<br/>Elektroniken i kopplingsuret är störmingskyddat. Vid onormalt hög störmingsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas.</p> <p><b>Inkopplingsanvisning</b></p> <p>Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat</p> | <p><b>CZ</b> <b>Návod použití</b><br/><b>Posuvný spínač</b></p> <p><b>Automatika dle času:</b><br/>Kanal spíná dle zadaného programu.</p> <p><b>I Trvale-ZAP</b><br/>Kanal je trvale-ZAP.</p> <p><b>Nastavení času:</b> na otočném kolečku dle ukazatele smíru otočit. Čas se zobrazí na straní ukazatele</p> <p><b>Pozor:</b> Kolečko má popis pro 24 h</p> <p><b>I O Nastavení spínacích programů:</b><br/>Posouváe pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pøes každý posouváe následuje spínání od 15 min</p> <p><b>Pokyn k obsluze:</b><br/>Zálohová rezerva při pøerušení Napití. Čas bžící dále ca. 72 hodin.</p> <p><b>Pokyny k instalaci</b></p> <p><b>Zabudování a montáž elektrických pøístrojù smí provádít pouze odborník.</b></p> <p>Zásahy a změny v pøístroji vedou ke zrušení záruky.<br/>Elektronika týchto spínacích hodin je chráněna proti nepøiznivým vlivùm. Pøi neobyčejnì rušivém záøení se nedá plni zabránit působení nepøiznivých vlivù.</p> <p><b>Schéma pøipojení</b></p> <p>Pøipojení na typovém štítku s uvedeným napitím a frekvencí odpovídá schématu pøipojení pro spínací hodiny a k nim pøipojené spínací pøístroje</p> | <p><b>SK</b> <b>Návod na obsluhu</b><br/><b>Posuvný spínač</b></p> <p><b>Automatically podľa hodinového času:</b><br/>Kanal zapnúť podľa nastaveného programu</p> <p><b>I Trvanie – ZAP</b><br/>Kanalí ide do trvania ZAP</p> <p><b>Nastavenie hodinového času:</b><br/>na otáčavom kolese otočiť v smere šípky. Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky.</p> <p><b>Pozor:</b> Otočné koleso má 24 h</p> <p><b>I O Nastavenie spínacieho programu:</b><br/>Posúvač na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 15 min.</p> <p><b>Poznámka: Rezerva chodu pri prerušení prúdu.</b> Hodiny bežia ca. 72 hod. ďalej.</p> <p><b>Poznámky k inštalácii</b></p> <p><b>Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom.</b></p> <p>Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie.<br/>Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu.</p> <p><b>Koncovkový obrázok</b></p> <p>Koncovka, podľa zadaného rozpätia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom</p> | <p><b>H</b> <b>Használati utasítás</b><br/><b>Tolókapcsoló</b></p> <p><b>Időpont szerinti automatika:</b><br/>A csatorna a beállított program szerint kapcsol.</p> <p><b>I Tartós - BE</b><br/>A csatorna állandóan be van kapcsolva.</p> <p><b>Időpont beállítás:</b> A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható.</p> <p><b>Figyelem:</b><br/>A fogaskerék 24 óras beállítású.</p> <p><b>I O Kapcsolóprogram beállítás:</b><br/>Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni. 1 gombnyomás = 15 perc.</p> <p><b>Tartalékos kapcsolóórák:</b><br/>Áramkimaradás esetén az időpont még kb. 72 percig tovább megy.</p> <p><b>Üzembe helyezési útmutató</b></p> <p><b>Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be.</b></p> <p>A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes.<br/>A kapcsolóra nagymértékben integrált elektronikája messzemenően védett az ártalmas behatásokkal szemben. Rendkívül nagy kár esetén azonban nem zárható ki teljesen a készülék károsodása.</p> <p><b>Összeszerelési rajz</b></p> <p>A típusrajzon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóra és a kapcsolandó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.</p> |